

A Guide to Reading
English Recruitment
Advertisements

谢庆芳 编著

英语 招聘 广告

阅读指南



求职实用英语丛书
英汉对照

世界图书出版公司

Practical English Series for Job-hunting
求职实用英语丛书

*A Guide to Reading English
Recruitment Advertisements*
英语招聘广告阅读指南

谢庆芳 编著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

英语招聘广告阅读指南

谢庆芳 编著

广东世界图书出版公司出版

广州市新港西路大江冲 25 号

邮政编码: 510300

广州科新电脑技术服务中心排版

广东肇庆新华印刷厂印刷

广东世界图书出版公司 发行 各地新华书店经销

1995 年 10 月第 1 版 开本 787×1092 1/32

1996 年 4 月第 2 次印刷 印张: 10

印数 10001—20000, 字数: 21 万字

ISBN: 7-5062-2135-7/H

出版社注册号: 粤 014

定价: 13.00 元

025418

求职实用英语丛书

序 言

美好的人生，需要有一个理想的工作。正如你希望选择一位如意的生活伴侣，你也同样希望选择一个称心的工作职业。称心如意的的工作将为你演奏出人生优美和谐的主旋律，如鱼得水的工作岗位是你施展才华、大显身手的主要舞台。

称心的工作在何方？如意的岗位在何处？

改革开放的浩荡春风吹遍了神州大地，也吹开了中华的人才市场，为你提供了求职的广阔天地。当今的中华大地，国门大开。三资企业如波似潮滚滚而来，涌进了我国的沿海地区，也奔腾在祖国的内陆腹地。从祖国的南大门到北疆的边陲，三资企业犹如烂漫的山花，开遍了城市与乡镇。一座座工厂拔地而起，一家家公司似雨后春笋不断涌现。数以万计的三资企业包含了各行各业的不同职业与岗位，为广大求职者提供了许许多多的就业机会。而国内一些实力雄厚的国有企业、集体企业和私营企业也纷纷冲出国门，走向世界，到海外去办公司建工厂，或设立办事处，这也为我国广大劳动者开辟了一条求职就业的新途径。同时，我国的一些劳务输出机构，特别是在我们广东省，还经常招聘各类人才前往港、澳地区和东南亚国家就

业。总而言之，求职的市场宽而广，就业的机会千千万。

然而，理想的职业并非垂手可得，一蹴而就。泱泱大国，人口之多，求职人员，比比皆是。大学、中专、技校和职业中学与普通中学的毕业生要求职，破产了的企业失业人员要求职，实行用工合同制期满的人员要求职，实行能上能下能进能出的公务员制度而富余下来的人员要求职，谋求第二职业的人员亦要求职。求职复求职、求职何其多！你有权选择职业，但也要接受职业的选择。这是一个竞争的时代。在求职的茫茫人海中，只能是优胜劣汰，只有强者才能如愿以偿。

这套英汉对照《求职实用英语丛书》，旨在给你一把金钥匙去开启招聘市场的大门，使你一登堂入室就旗开得胜，马到成功，获得自己梦寐以求的理想职业，成为众多求职人员中的优胜者。

这套丛书共分四册：《英语招聘广告阅读指南》，《英语简历写作指南》，《英语求职信写作指南》，《英语面试应对指南》。

《英语招聘广告阅读指南》一书，介绍了英语招聘广告通常所包含的主要内容，收集了英语招聘广告中各行各业常见的职务与岗位的名称和英语招聘广告的常用语句，分析了英语招聘广告的语言特点，收录了大量的英语招聘广告实例，这些广告实例均选自近年来的报纸，招聘的职位五花八门，林林总总，应有尽有。

《英语简历写作指南》一书，介绍了英语简历的写作要领，其中包括必要元素、几种形式与各种版面设计，收集了英语简历的有用词汇和语句，列举了不同学历、不同专业、不同工作经历的英语简历范例，而且还附录了我国 56 个民族的名称、我国及广东省主要大专院校的名称和各类科系、专业、学位的

序 言

名称，供各类求职人员在自写英语简历时查阅。

《英语求职信写作指南》一书，介绍了英语求职信写作须知，其中包括求职信的用途、分类、结构、格式、内容和特点，收集了英语求职信的常用语句，列举了各种类型的求职信实用范例，涵盖了与求职相关的其它函件，最后还附录了中国百家姓和企业名称分类，供求职者自写英语求职信时查阅。

《英语面试应对指南》一书，介绍了求职面试的成功诀窍和英语面试的必答内容，列举了应聘不同职位的求职面试实况英语会话范例，附录了全国各种学会、研究会、协会和全国主要出版单位及报刊名称，供求职者在准备英语面试时查阅。

全套丛书涉及了求职的每一个环节，因此，可以说是为你架起了一座通往求职胜利彼岸的桥梁。只要每一个求职者都沿着这座桥梁勇往直前，就一定能顺利到达目的地——获得你孜孜以求的最佳职业。

本套丛书的责任编辑为本套丛书的编辑出版倾注了大量的心血和劳动，在此表示最真诚的谢意！

谢庆芳

1995年元月

目 录

Contents

一、英语招聘广告阅读须知	(1)
The Necessary Knowledge of Reading English Recruitment Advertisements	
1. 引子	(1)
Introduction	
2. 英语招聘广告的组成部分	(2)
The Components of English Recruitment Advertisements	
(1) 招聘单位的名称	(3)
The Name of the Recruiting Unit	
(2) 招聘单位的标识	(5)
The Logotype of the Recruiting Unit	
(3) 招聘单位的简介	(6)
The Brief Introduction to the Recruiting Unit	
(4) 招聘的职位	(8)
The Job Titles Being Offered	
(5) 工作的职责	(12)

2 英语招聘广告阅读指南

The Job Responsibilities	
(6) 应聘的资格	(14)
The Qualifications for Application	
(7) 提供的待遇	(16)
The Remuneration Being Offered	
(8) 应聘的方法	(19)
The Ways of Application	
3. 英语招聘广告的语言特点	(21)
The Linguistic Features of English Recruitment Advertisements	
(1) 创作新颖标题	(21)
Creating Some Novel Headings	
(2) 多用省略句	(26)
Employing Many Elliptic Sentences	
(3) 利用各种短语	(30)
Utilizing Various Kinds of Phrases	
(4) 常用祈使句	(34)
Using Imperative Sentences Frequently	
(5) 采用缩略词	(35)
Making Use of Abbreviations	
4. 英语招聘广告的形式分类	(41)
Classified Forms of English Recruitment Advertisements	
二、英语招聘广告中的各种职位名称	(43)
All Kinds of Job Titles in English Recruitment Advertisements	

1. 商业、财政、管理类就业职位	(43)
Job Titles Engaged in Commerce, Finance and Management	
2. 工业、工程、技术类就业职位	(50)
Job Titles Engaged in Industry, Engineering and Technology	
3. 文化、教育、卫生类就业职位	(54)
Job Titles Engaged in Culture, Education and Hygiene	
4. 旅游、酒店、服务类就业职位	(58)
Job Titles Engaged in Tourism, Hotels and Services	
三、英语招聘广告常用的资格要求	(61)
The Qualifications or Requirements Commonly Used in English Recruitment Advertisements	
1. 个人素质	(61)
Personal Qualities	
2. 语言能力	(64)
Language Proficiency	
3. 文秘技巧	(66)
Secretarial Skills	
4. 电脑知识	(68)
Computer Literacy	
5. 工作经验	(70)
Occupational Experience	
6. 其它要求	(73)
Miscellaneous Requirements	

四、英语招聘广告实例..... (76)

The Examples of English Recruitment Advertisements

1. 一揽子招聘广告 (76)

Advertisements for All the Vacancies in One Package

(1) 美国电话电报(中国)公司广州办事处 ... (76)

AT&T China Inc. Guangzhou Office

(2) 加拿大北方电信有限公司 (86)

Northern Telecom Ltd. (Canada)

(3) 国际商用机器公司华南分公司 (97)

IBM South China Branch

(4) 3M 中国有限公司广州分公司 (107)

3M China Limited Guangzhou Branch Office

(5) 美国通用电气中国有限公司塑料部 (112)

General Electric Plastics China Limited

(6) 宝隆洋行广州代表处 (116)

The East Asiatic Company Limited, Guangzhou Representative Office

(7) 国际香料香水(中国)有限公司 (121)

International Flavors and Fragrances (China) Ltd.

(8) 欧文斯-科宁纤维玻璃公司 (126)

Owens - Corning Fiberglas Company

(9) 国民淀粉化学(广东)有限公司 (130)

National Starch & Chemical (Guangdong) Limited

(10) 萨特奇广告公司 (136)

Saatchi & Saatchi Advertising

- (11) 亚洲太平洋酿酒有限公司 (143)
Asia Pacific Brewing Company Limited
- (12) 广州雅芳有限公司 (147)
Avon (Guangzhou) Company Limited
- (13) 美国安利 (中国) 日用品有限公司 (153)
Amway (China) Daily Necessities Company Limited
- (14) 利乐包装中国有限公司 (157)
Tetra Pak China Limited
- (15) 德国克鲁普工业集团公司 (162)
German Krupp Industrial Groups
- (16) 中美合资海南发电厂 (166)
Hainan Power Plant—a Sino - American Joint Venture
- (17) 美国联合系统公司 (170)
Unisys Corporation (America)
- (20) 香港电子消费品与办公室设备广州公司
..... (173)
Hong Kong Electronic Consumer and Office Equipment Company in Guangzhou
- (21) 美国嘉亮有限公司广州分公司 (177)
The Clorox Company, Guangzhou Office
- (22) 美国百特医疗用品有限公司广州分公司
..... (181)
Baxter Medical Apparatus Corporation, Guangzhou Company Limited

- (23) 法国高氏 (广州) 涂料公司 (184)
Coats (Guangzhou) PRC Limited
- (24) 美资安普有限公司广州办事处 (189)
AMP Guangzhou Office
- (25) 澳大利亚独资华南普迪有限公司 (192)
Southern China (Aust) Pty. Limited
- (26) 德国西门子公司华南代表处 (195)
Siemens AG Representation South China
- 2. 多项职位招聘广告 (197)**
Advertisements for Multiple Vacancies
- (1) 项目经理、资讯系统分析员、管理见习生
..... (197)
Project Manager, Information Systems Analysts,
Management Trainees
- (2) 项目推销工程师、策略业务专家/经理 ... (200)
Project Sales Engineer, Strategic Account
Specialist/Manager
- (3) 销售经理、销售主任、高级秘书 (204)
Sales Manager, Sales Supervisors, Senior Secretary
- (4) 电厂工程师、培训协调员 (207)
Power Plant Engineer, Training Coordinator
- (5) 维修站协调员、机械维修工程师、电子维修工程
师 (209)
Service Station Coordinator, Mechanical Service
Engineers, Electronic Service Engineer

- (6) 项目副经理、土木工程师、机械工程师 (212)
 Assistant Project Manager, Civil Engineer, Mechanical Engineer
- (7) 知识产权保护经理、试验调节经理 (217)
 Intellectual Property Right Protection Manager, Regulatory Clinical Division Manager
- (8) 销售经理、部件推销员、助理工程师 (221)
 Sales Manager, Parts Salesperson, Assistant Engineer
- (9) 品质工程师/制造工程师、品质管理化学师 (224)
 Quality Engineer/Manufacturing Engineer, Quality Control Chemist
- (10) 总经理行政助理、财会经理 (226)
 Executive Assistant to the General Manager, Financial/Accounting Manager
- (11) 业务发展经理、副总经理私人助理 (230)
 Business Development Manager, Personal Assistant to the Vice President
- (12) 高级总会计师、销售助理、人事助理、技术译员 (232)
 Senior General Accountant, Marketing Assistant, Personnel Assistant, Technical Translator/Interpreter

- (13) 高级销售代表、人事主任、采购员、税务顾问
..... (235)
Senior Sales Representative, Head of Personnel,
Purchasing Officer, Tax Consultant
- (14) 资讯技术专业人员、会计人员 (237)
I. T. Professionals, Accountants
- (15) 生产检查员、接待员 (243)
Production Inspector, Receptionist
- (16) 自动付款机硬件工程师、通讯软件工程师、软件工程师 (244)
Hardware Engineer for ATM'S, Software Engineer for Communications, Software Engineer
- (17) 电子数据处理技术员、总经理秘书 (248)
EDP Technician, G. M. Secretary
- (18) 项目推销及服务工程师、技术工人 (249)
Project Sales and Services Engineers, Skilled Workers
- (19) 商品业务员、家用纺织品业务助理员、品质控制检验员 (251)
Merchandiser, Assistant Merchandiser for Home - textiles, QC Inspector
- (20) 商务经理、工厂工程师 (253)
Commercial Manager, Plant Engineer
- (21) 生产经理、工程部经理 (257)
Production Manager, Engineering Manager
- (22) 经理、推销员、秘书、接待员 (259)

Manager, Salesman, Secretary, Receptionist

3. 单项职位招聘广告 (261)

Advertisements for a Single Vacancy

- (1) 财务总监 (261)
Financial Controller
- (2) 财务经理 (266)
Finance Manager
- (3) 经理助理 (269)
Manager's Assistant
- (4) 人力资源经理 (272)
Human Resources Manager
- (5) 技术援助经理 (274)
Technical Support Manager
- (6) 销售经理 (276)
Sales Manager
- (7) 销售助理 (279)
Marketing Assistant
- (8) 行政秘书 (281)
Executive Secretary
- (9) 技术系统管理人员 (282)
Technical Systems Management
- (10) 会计师 (286)
Accountant
- (11) 办公室主任 (288)
Office Administrator
- (12) 报关主任 (289)

	Customs Clearance Officer	
(13)	后勤管理人员	(291)
	Logistics Management	
(14)	译员	(293)
	Translators/Interpreter	
(15)	主管	(295)
	Supervisor	
(16)	银行职员	(297)
	Bank Clerk	
(17)	品牌代表	(297)
	Brand Representative	
(18)	高级秘书	(300)
	Super Secretaries	

一、英语招聘广告阅读须知

The Necessary Knowledge of Reading English Recruitment Advertisements

1、引子 Introduction

无论是学生毕业求职，还是各类人员跳槽求职，抑或是在职人员谋求第二职业，他们要做的第一步工作就是翻阅报纸的招聘广告，找出适合自己的工作岗位，然后按照招聘广告的要求备妥资料前去应聘，以求获得面试及录用的机会。

近几年来，越来越多的英语招聘广告出现在各类报纸中。推出这些英语招聘广告的单位一般都是“三资企业”或涉外机构，它们所招聘的人员必须具备一定的英语水平。因此，对求职者来说，读懂这些英语招聘广告本身就是一种挑战。这里所说的读懂，是要对英语招聘广告中的每一个词都要弄懂，因为在招聘广告中往往是字字值千金，如有一个词没弄懂，有可能会使你失去获得面试或录取的机会。比如，有些招聘广告要求应聘者提供 I. D. card 的复印件，如你看不懂 I. D. card 是何物，那么你就不可能把自己的身份证复印件寄给招聘单位。你没有按照招聘广告上的要求去应聘，招聘单位也就不能把你列入面试名单。再比如，在招聘公关小姐、空中小姐、秘书等类人员时，招聘单位比较注重应聘者的姣美长相，它们